

LegalNews

Janar 2020
January 2020



I. Rregullore për instrumentet e pagesave elektronike

Qëllimi i kësaj rregullore është përcaktimi i kushteve, kërkesave dhe procedurave për lëshimin dhe përdorimin e instrumenteve të pagesave elektronike, si dhe përcaktimi i mënyrës së raportimit të informacionit gjatë përdorimit të këtyre instrumenteve.

Subjekt i kësaj rregulloreje janë bankat dhe institucionet e tjera financiare të autorizuara nga Banka Qendrore e Republikës së Kosovës (BQK) që kryejnë shërbime me instrumente të pagesave elektronike.

Rregullorja u jep të drejtën klientëve të bankave, të përdorin kartelat e tyre për kryerjen e pagesave për blerjen e mallrave dhe shërbimeve përmes të gjitha terminaleve POS pa marrë parasysh se cilës bankë i përkasin, pa aplikim të kostove shtesë.

Lëshimi, posedimi dhe përdorimi i Instrumenteve të Pagesave Elektronike (IPE-ve) duhet të rregullohet përmes kontratës së lidhur me shkrim në mes të lëshuesit dhe mbajtësit.

Lëshuesi është i obliguar të ofrojë në ambientet ku zhvillon aktivitetin dhe nëpërmjet mediave të ndryshme, informacion falas sa i përket normave të interesit, normat efektive të interesit të aplikueshme si dhe vlerën e tarifave dhe provizioneve të aplikueshme.

Vlen të përmendet se pas autorizimit të transaksionit nga mbajtësi, urdhri është i pakthyeshëm përveç rasteve kur termat për përdorimin e IPE-së parashikojnë ndryshe.

I. Regulation on electronic payment instruments

The purpose of this regulation is to determine the conditions, requirements, and the procedures for the issuance and use of electronic payment instruments, as well as to determine the manner in which information is reported when using such instruments.

Subject to this regulation are banks and other licensed financial institutions authorized by the Central Bank of the Republic of Kosovo (CBK) to perform electronic payment instruments.

The regulation allows bank customers to use their cards to make payments for the purchase of goods and services, through all POS terminals, no matter which bank they belong to, without applying any additional costs.

Issuance, possessing and using Electronic Payment Instruments (EPIs), shall be regulated through an agreement in writing between the issuer and the holder.

The issuer is obligated to provide free of charge, accessible information, within its premises and via mass media, regarding the applicable interests rates and effective interest rates and the amount of applicable charges and provisions.

It is worth mentioning, that upon the provision of the authorization for the transaction by the holder, the order is irrevocable, except if the contractual terms on the use of EPI, provide such an option.

Për më tepër, kjo rregullore specifikon se mbrojtja e të dhënave duhet të përfshihet në marrëveshjen mes palëve. Dispozitat e kontratës duhet të përmbajnë/specifikojnë se informacioni në lidhje me transaksionet e pagesave mbrohet dhe do trajtohet sipas legjislacionit në fuqi.

Kjo rregullore hynë në fuqi me datën 1 Shkurt 2020.

II. Rregullore për emetimin e parasë elektronike

Qëllimi i kësaj rregulloreje është përcaktimi i kushteve, kërkesave dhe procedurave për veprimtarinë e emetimit të parasë elektronike, si dhe përcaktimit të mënyrave për raportimin e informacioneve për përdorimin e saj, nga bankat dhe institucionet financiare jo bankare të licencuara/regjistruara nga Banka Qendrore e Republikës së Kosovës.

Në bazë të kësaj rregulloreje, paraja elektronike në Republikën e Kosovës mund të emetohet nga: (i) Bankat e licencuara nga Banka Qendrore e Republikës së Kosovës (BQK), (ii) Institucionet financiare jo bankare të regjistruara nga BQK për ushtrimin e veprimtarisë së emetimit të parasë elektronike, (iii) BQK kur nuk vepron në cilësinë e autoritetit rregullativ, dhe (iv) institucionet qeveritare të nivelit lokal dhe qendror kur nuk veprojnë si autoritete publike.

Emetuesi i parasë elektronike emeton para elektronike për një vlerë të barabartë me vlerën nominale të fondeve të marra nga mbajtësi i parasë elektronike. Mbajtësi i parasë elektronike është pronari i fondeve që pranohen nga emetuesi i parasë elektronike.

Additionally this regulation specifies that the protection of personal data will have to be regulated within the contract between the parties. The provisions of the contract shall contain/specify that the information regarding payment transactions will be protected and handled in accordance with the applicable legislation.

This regulation shall enter into force on 1 February 2020.

II. Regulation on electronic money issuance

The purpose of this regulation is to determine conditions, requirements and procedures for the activity of the electronic money issuance, as well as determining of reporting information for its use, by banks and other financial institutions licensed / registered by the Central Bank of the Republic of Kosovo.

According to this regulation, the electronic money in the Republic of Kosovo can be issued by: (i) licensed banks by the Central Bank of Kosovo (CBK); non-banking financial institutions registered with CBK to conduct activity of issuing electronic money; (iii) CBK and (iv) governmental institutions in local and central lever when they do not act in capacity of public authorities.

The electronic money issuer, issues electronic money for an amount equal to the nominal value of the funds received by the electronic money holder. The holder of the money is the temporary owner who is accepted by the Electronic Money Issuer.

Sipas rregullores, instrumentet financiare të mëposhtme nuk do të konsiderohen si para elektronike:

1. Vlerat monetare që ruhen në instrumente të parapaguara me qëllimin për të përmbushur nevoja specifike të klientëve dhe që mund të përdoren në mënyrë të kufizuar, dhe

2. Vlera monetare që ruhet në instrumentet e pagesave që ofrohen nga një ofrues i rrjeteve ose shërbimeve të komunikimeve elektronike për një abonent të rrjeteve ose shërbimeve:

BQK publikon në ueb faqen e saj regjistrin me emetuesit e regjistruar / licencuar të parasë elektronike, kurse institucionet financiare të autorizuara për emetimin e parave elektronike i raportojnë BQK-së, sipas formatit të përcaktuar nga kjo e fundit.

Çdo shkelje e dispozitave të kësaj rregulloreje do të jetë subjekt i masave përmirësuese dhe ndëshkuese siç përcaktohet në Ligjin për Bankën Qendrore të Republikës së Kosovës dhe Ligjin për bankat, institucione mikrofinanciare dhe institucione financiare jo bankare si dhe ligjin për sistemin e pagesave.

Kjo rregullore ka hyrë në fuqi më 1 janar 2020.

According to the regulation, the following financial instruments shall not be considered as electronic money:

1. Monetary values that are stored in prepaid instruments with a determination to meet specific customer needs and that may be used in a limited way, and

2. The monetary value stored on the payment procedures provided by a network provider or communication service provider to a network subscriber or user:

CBK publishes a register with its licensed / registered money issuer on its websites, whereas financial institutions licenced for issuance of electronic money report to the CBK according the format set by the latter.

Any violation of the provisions of the regulation shall be subject to legal and punitive measures as provided for in Law on the Central Bank of the Republic of Kosovo and the Law on Banks, the Microfinance Institution and the financial nonbank institutions, as well as the Law payment system.

This regulation has entered into force on 1 January 2020.

Deloitte Contacts

Afrore Rudi

Partner | Tax & Legal Services
Deloitte Kosova sh.p.k.

Str. Lidhja e Pejes, No. 177
10000 Prishtina, Republic of Kosovo
Mob: +383 (0)49 590 807
E-mail: arudi@deloitteCE.com

Ardian Rexha

Senior Legal Associate | Tax & Legal Services
Deloitte Kosova sh.p.k.

Str. Lidhja e Pejes, No. 177
10000 Prishtina, Republic of Kosovo
Mob: +383 (0)49 780 430
E-mail: arrexha@deloitteCE.com

Disclaimer:

This publication contains general information only, and none of Deloitte Touché Tohmatsu Limited, any of its member firms or any of the foregoing's affiliates (collectively the "Deloitte Network") are, by means of this publication, rendering accounting, business, financial, investment, legal, tax, or other professional advice or services.

This publication is not a substitute for such professional advice or services, nor should it be used as a basis for any decision or action that may affect your finances or your business. Before making any decision or taking any action that may affect your finances or your business, you should consult a qualified professional adviser. No entity in the Deloitte Network shall be responsible for any loss whatsoever sustained by any person who relies on this publication.

No entity in the Deloitte Network shall be responsible for any loss whatsoever sustained by any person who relies on this publication.

Deloitte refers to one or more of Deloitte Touché Tohmatsu Limited, a UK private company limited by guarantee, and its network of member firms, each of which is a legally separate and independent entity. Please see www.deloitte.com/al/about for a detailed description of the legal structure of Deloitte Touché Tohmatsu Limited and its member firms.

Deloitte provides audit, tax, consulting, and financial advisory services to public and private clients spanning multiple industries. With a globally connected network of member firms in more than 150 countries, Deloitte brings world-class capabilities and deep local expertise to help clients succeed wherever they operate. Deloitte's approximately 312,000 professionals are committed to becoming the standard of excellence.